

תרגום	עברית
¿Acaso una acción de la persona puede cambiar el curso de su vida? Actividad basada en la técnica de trabajo cooperativo en pares Y dijo Rabi Itzjak: cuatro elementos anulan el decreto de la persona, Y ellos son: la <i>Tzedaká</i> (caridad), el clamor (la plegaria), el cambio del nombre y un cambio en el accionar. <i>Tzedaká</i>, tal como está escrito: “Y la <i>Tzedaká</i> salvará de la muerte”. El clamor, como es mencionado: “Entonces clamaron al Señor en su angustia, y Él los libró de sus aflicciones”. El cambio de nombre, tal como figura: “Sarai tu esposa, no llamarás más su nombre Sarai, pues Sará — es su nombre”. Y a continuación, está escrito: “La bendeciré a ella y también daré de ella para ti, un hijo”. El cambio en la acción, como está escrito: “Y vio Dios sus acciones”, y está mencionado: “entonces se arrepintió Dios del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo” (Ioná). Y algunos sostienen: también a partir del cambio de lugar, como está escrito: “Dijo Adonai a Abram: Vete de tu país”, y a continuación: “Y te haré un pueblo grande”. Talmud Bavlí, Tratado de Rosh Hashaná 16b	האם מעשה של אדם יכול לשנות את מסלול חייו? פעילות think pair share ואמר רבי יצחק: ארבעה דברים מקרעין גזר דינו של אדם, אלו הן: צדקה, צעקה, שינוי השם, ושינוי מעשה. צדקה, דכתיב: “וצדקה תציל ממות”. צעקה, דכתיב: “ויצעקו אל ה' בצר להם וממצוקותיהם יוציאים”. שינוי השם, דכתיב: “שרי אשתך לא תקרא את שמה שרי כי שרה שמה”, וכתיב: “ויברכתי אותה וגם נתתי ממנה לך בן”. שינוי מעשה, דכתיב: “וירא האלהים את מעשיהם”, וכתיב: “וינחם האלהים על הרעה אשר דבר לעשות להם ולא עשה”. (יונה) ויש אומרים: אף שינוי מקום, דכתיב: “ויאמר ה' אל אברם לך לך מארצך”, והדר: “ואעשך לגוי גדול”. תלמוד בבלי מסכת ראש השנה דף טז עמוד ב
Explicación: Cambio en la acción- Los versículos que se exhiben a fin de demostrar que un cambio en las acciones anula el decreto divino de una persona, son citados del libro Ioná. El profeta Ioná fue enviado por Dios para persuadir a la gente de la ciudad de <i>Ninvé</i> (Nínive), diciéndole que la ciudad sería destruída en cuarenta días. La gente de <i>Ninvé</i> escuchó las palabras de Ioná, y decidieron arrepentirse y volver a la buena senda y cambiar sus acciones, y	הסבר: שינוי מעשה- הפסוקים המובאים להוכיח ששינוי מעשה קורע את גזר דינו של האדם מובאים מספר יונה. יונה הנביא נשלח על ידי ה' להזהיר את אנשי העיר נינוה שהעיר תהרס בעוד ארבעים יום. אנשי נינוה שמעו את דברי יונה, החליטו לחזור בתשובה ולשנות את מעשיהם, ואז כתוב הפסוקים “וירא האלהים את מעשיהם”, “וינחם האלהים על הרעה אשר דבר לעשות להם ולא עשה”

entonces figura en los versículos: “Y vio Dios sus acciones”, “entonces se arrepintió Dios del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo”. De aquí infieren nuestros Sabios, que un cambio en las acciones modifica el decreto divino de una persona, tal como sucediera con la gente de <i>Ninvé</i>.	מכאן לומדים החכמים ששינוי מעשה משנה את גזר דינו של אדם, כפי שקרה לאנשי נינוה.
Tarea: Señalen en las palabras del <i>Midrash</i> los 5 elementos que pueden llegar a modificar la situación de una persona en la vida.	משימה: סמנו במילות המדרש את 5 הדברים שעשויים לשנות את מצבו של אדם בחיים.
Piensen y escriban: De las cinco acciones que señala el <i>Midrash</i>- ¿Cuál es, a vuestro criterio, el cambio más vital que una persona puede realizar y que tendrá una enorme incidencia en su vida? Expliquen por qué. ----- ----- ----- Conversen con vuestra pareja de estudio. Escuchen su elección y compártanle vuestra elección. ¿Acaso vuestro compañero de estudio logró convencerlos? Fase a: El docente colocará carteles en el aula con los 5 cambios mencionados en el <i>Midrash</i>. Decidan cuál es, a vuestro criterio, el cambio más significativo, párense junto al cartel que han elegido y debatan con el resto de los compañeros que eligieron esta acción, sobre por qué lo han elegido. Fase b:	Think חישבו וכתבו: מתוך חמשת המעשים שהמדרש מציין- מהו לדעתכם השינוי הכי מהותי שאדם יכול לעשות וישפיע הכי הרבה על חייו? הסבירו מדוע. ----- ----- ----- pair שוחחו עם החברותא שלכם. הקשיבו לבחירה שלו, ושתפו אותו בבחירה שלכם. האם החברותא שלכם הצליח לשכנע אתכם ? share שלב א: המורה בכיתה יתלה שלטים ברחבי הכיתה עם 5 השינויים המוזכרים במדרש. החליטו על השינוי המשמעותי ביותר בעיניכם, עמדו ליד השלט שבחרתם, ודונו עם החברים הנוספים שבחרו במעשה זה, מדוע בחרו אותו. שלב ב:

En la próxima fase podrán preparar juntos un “manifiesto de la postura”-una descripción que detalla por qué dicha acción influye en el curso de la vida de la persona de un modo sumamente significativo.

Fase c:

El docente recogerá los manifiestos de vuestra postura y compartirá con toda la clase vuestros fundamentos.

בשלב הבא תוכלו להכין יחד "נייר עמדה"- תיאור המפרט מדוע אותו מעשה משפיע על מסלול חייו של האדם בצורה הכי מהותית.

שלב ג:

המורה יאסוף את ניירות העמדה שלכם וישתף את כל הכיתה בנימוקים שלכם.